

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego teraz tak głośno krzyczysz?* Czy nie ma u ciebie króla? Czy zginął twój doradca,** że wzmógł się twój ból jak u rodzącej? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego teraz tak głośno krzyczysz? Czy nie ma u ciebie króla? Czy zginął twój doradca, że wzmógł się twój ból jak u rodzącej?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu teraz tak bardzo krzyczysz? Czy nie ma króla u ciebie? Czy twój doradca zginął, że cię ból ogarnął jak rodzącą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż teraz tak bardzo krzyczysz? Izali króla nie masz w tobie? Izali radca twój zginął, że cię zjął ból, jako rodzącą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu się teraz od żalu kurczysz? Izali króla nie masz abo poradnik twój zginął, że cię zjął ból jako rodzącą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu teraz tak szlochasz? Czy nie masz króla, czy zginęli twoi doradcy, że chwycił cię ból jak rodzącą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu teraz tak bardzo krzyczysz? Czy króla nie ma u ciebie? Czy twój doradca zginął, że cię ogarniają bóle jak rodzącą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czemu teraz tak głośno lamentujesz? Czy nie ma u ciebie króla? Czy zginął twój dowódca, skoro jęczysz z bólu jak rodzącą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego teraz tak głośno krzyczysz? Czy nie ma u ciebie króla? Czy zginął twój władca, że chwytają cię bóle jak rodzącą?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego teraz podnosisz krzyk? Czy nie masz u siebie króla? Czy twój doradca zginął, że chwyciły cię bóle jakby rodzącej?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер чому ти пізнав зло? Чи не було в тебе царя? Чи твоя рада згинула, томущо тобою одоліли болі як в тієї, що родить?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, czemu zawodzisz tak głośno? Czy nie ma w tobie króla, albo czy zginął twój radca? Gdyż bóle pochwyciły cię jak rodzącą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czemuż to głośno krzyczysz? Czy nie ma u ciebie króla albo czy zginął twój doradca, że chwyciły cię boleści jak rodzącą?

¹⁾ <x>300 8:19</x>

²⁾ <x>290 9:5</x>